



Дополнительный протокол к Европейской социальной хартии, вводящий систему коллективных жалоб

Страсбург, 9 ноября 1995 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол к Европейской социальной хартии, открытой к подписанию в Турине 18 октября 1961 года (именуемой далее "Хартия");

преисполненные решимости принять новые меры по улучшению реального осуществления социальных прав, гарантируемых Хартией;

считая, что эту цель можно достичь, в частности, посредством учреждения процедуры коллективных жалоб, которая, помимо прочего, усилила бы участие социальных партнеров и неправительственных организаций,

договорились о следующем:

Статья 1

Участвующие в настоящем Протоколе Договаривающиеся Стороны признают за следующими организациями право подавать жалобы, ссылаясь на неудовлетворительное выполнение Хартии:

- a международные организации работодателей и трудящихся, указанные в пункте 2 статьи 27 Хартии;
- b другие международные неправительственные организации, наделенные консультативным статусом при Совете Европы и включенные в составленный в этой связи Правительственным комитетом список;
- c национальные представительные организации работодателей и трудящихся, находящиеся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, в отношении которой подана жалоба.

Статья 2

- 1 Любое Договаривающееся государство может, кроме того, в момент выражения согласия быть связанным настоящим Протоколом в соответствии с положениями статьи 13 или в любой другой момент впоследствии заявить о признании права подавать на нее жалобы за другими находящимися под ее юрисдикцией национальными неправительственными представительными организациями, которые обладают особой квалификацией в регулируемых Хартией областях.

- 2 Такие заявления могут делаться на определенный период времени.
- 3 Заявления передаются Генеральному секретарю Совета Европы, который направляет их копии Договаривающимся Сторонам и обеспечивает их публикацию.

Статья 3

Международные неправительственные организации и национальные неправительственные организации, указанные соответственно в статье 1b и в статье 2, могут подавать жалобы согласно предусмотренной в этих статьях процедуре лишь в тех областях, в которых признана их особая квалификация.

Статья 4

Жалоба должна подаваться в письменном виде, касаться одного из положений Хартии, с которым согласилась Договаривающаяся Сторона, в отношении которой подана жалоба, и указывать, в какой мере она не обеспечила удовлетворительным образом выполнение данного положения.

Статья 5

Любая жалоба направляется Генеральному секретарю, который подтверждает ее получение, информирует Договаривающуюся Сторону, в отношении которой она подана, и незамедлительно передает ее в Комитет независимых экспертов.

Статья 6

Комитет независимых экспертов может запросить у Договаривающейся стороны, в отношении которой подана жалоба, и организацию, от которой она исходит, сведения и замечания о приемлемости этой жалобы, которые представляются в письменном виде в устанавливаемый им срок.

Статья 7

- 1 Комитет независимых экспертов информирует через посредство Генерального секретаря участвующие в Хартии Договаривающиеся Стороны о любом принятом им решении о приемлемости жалобы. Комитет запрашивает у заинтересованной Договаривающейся Стороны и подавшей на нее жалобу организации любые требуемые объяснения или информацию, которые представляются в письменном виде в устанавливаемый им срок, а у других участвующих в Протоколе Договаривающихся Сторон - замечания, которые им хотелось бы представить в те же сроки.
- 2 В случае, если жалоба подается национальной организацией работодателей или трудящихся либо другой неправительственной организацией, национальной или международной, Комитет независимых экспертов информирует об этом через посредство Генерального секретаря международные организации работодателей или трудящихся, указанные в пункте 2 статьи 27 Хартии, с предложением представить в устанавливаемый им срок свои замечания.
- 3 На основе объяснений, информации или замечаний, представленных в соответствии с вышеуказанными пунктами 1 и 2, Договаривающаяся Сторона, в отношении которой подана жалоба, и подавшая ее организация могут представить в письменном виде любые дополнительные сведения или замечания в устанавливаемый Комитетом независимых экспертов срок.
- 4 В рамках рассмотрения жалобы Комитет независимых экспертов может организовывать слушания с участием представителей сторон.

Статья 8

- 1 Комитет независимых экспертов составляет доклад, в котором описывает принятые для рассмотрения жалобы меры и представляет свое заключение о том, обеспечила или нет удовлетворительным образом затронутая Договаривающаяся Сторона выполнение положения Хартии, в отношении которого была подана жалоба.
- 2 Доклад передается Комитету министров. Его содержание также доводится до сведения подавшей жалобу организации и участвующих в Хартии Договаривающихся Сторон, при этом последние не имеют права на его публикацию.

Доклад передается Парламентской ассамблее и обнародуется одновременно с резолюцией, предусмотренной статьей 9, либо не позднее четырех месяцев со дня его передачи в Комитет министров.

Статья 9

- 1 На основе доклада Комитета независимых экспертов Комитет министров принимает резолюцию большинством от поданных голосов. В случае, если Комитет независимых экспертов констатирует неудовлетворительное выполнение Хартии, Комитет министров принимает большинством в две трети от поданных голосов рекомендацию в адрес затронутой жалобой Договаривающейся Стороны. В обоих случаях голосовать могут лишь участвующие в Хартии Стороны.
- 2 По просьбе затронутой жалобой Договаривающейся Стороны Комитет министров может, если в докладе Комитета независимых экспертов поднимаются новые вопросы, принять решение большинством в две трети от участвующих в Хартии Договаривающихся Сторон о запросе мнения Правительственного комитета.

Статья 10

Затронутая жалобой Договаривающаяся Сторона информирует о принятых по выполнению рекомендации Комитета министров мерах путем направления доклада Генеральному секретарю в соответствии со статьей 21 Хартии.

Статья 11

Статьи от 1 до 10 настоящего Протокола применяются также к статьям части 2 первого дополнительного Протокола к Хартии в отношении государств-участников этого Протокола в той мере, в какой они с этими статьями согласились.

Статья 12

Государства-участники настоящего Протокола считают, что первый пункт приложения к Хартии, касающийся части 3, читается следующим образом: "Понимается, что Хартия содержит юридические обязательства международного характера, выполнение которых подвергается лишь контролю, указанному в части 4 Хартии и в положениях настоящего Протокола".

Статья 13

- 1 Настоящий Протокол открыт к подписанию государствами-членами Совета Европы, подписавшими Хартию, которые могут выразить свое согласие быть связанными:
 - a подписанием без оговорок о ратификации, принятии или одобрении; или

- b) подписанием с оговорками о ратификации, принятии или одобрении с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Государство-член Совета Европы не может выразить свое согласие быть связанным настоящим Протоколом, не ратифицировав предварительно или одновременно Хартию.
- 3 Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 14

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу по истечении одного месяца со дня выражения пятью государствами-членами Совета Европы своего согласия быть связанными настоящим Протоколом в соответствии с положениями статьи 13.
- 2 Для любого государства-члена Совета Европы, который выразит впоследствии свое согласие быть им связанным, Протокол вступает в силу по истечении месяца со дня сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении.

Статья 15

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может в любой момент денонсировать настоящий Протокол путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 16

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства-члены Совета:

- a) о любом подписании;
- b) о сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии или одобрении;
- c) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 14;
- d) о любом другом акте, уведомлении или заявлении, имеющем отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге, 9 ноября 1995 года, на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который хранится в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы передает заверенную копию Протокола каждому из государств - членов Совета Европы.